

だい 第 18 課

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来、自分の会社を作ろうと思います



しょうらい ゆめ 将来の夢がありますか？ どんなゆめですか？
¿Tienes algún sueño para el futuro? ¿Qué sueños tienes?



1. すしの職人になりたいです

cando+
76

じぶん しょうらい ゆめ きぼう かんたん はな
自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。
Puedo hablar en términos sencillos sobre mis sueños y deseos para el futuro.

1 ことばの準備

Preparación de vocabulario

しょうらい ゆめ きぼう
【将来の夢・希望】

a. 会社を作る



b. 会社に就職する



c. 店を持つ



d. お金を稼ぐ／貯金する



e. 結婚する



f. 家を建てる／家を買う



g. 進学する



h. 留学する



i. のんびり暮らす



j. ずっと日本に住む



k. ほかの国で働く



l. 職人になる



m. ガイドになる



n. 通訳になる



o. 日本語教師になる



第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 18-01

Escucha las palabras mientras observas las imágenes.

(2) 聞いて言いましょう。 18-01

Escucha y repite las palabras.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。 18-02

Escucha y elige entre a-o.

2 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ 国際交流協会のイベントで、4人の人が、自分の将来の希望について話しています。

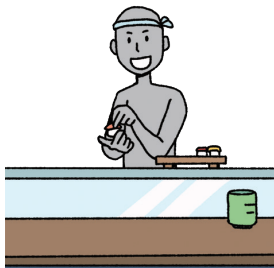
Cuatro personas hablan sobre sus deseos para el futuro en un evento de la Asociación de Intercambio Internacional.



(1) 4人が将来なりたい姿はどれですか。ア-エから選びましょう。

¿Qué quieren ser en el futuro cada una de ellas? Elige entre ア-エ.

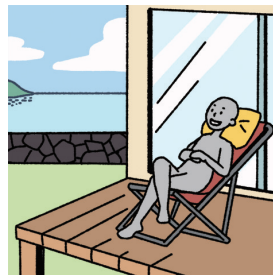
ア.



イ.



ウ.



エ.



① ソムチャイさん (タイ)

18-03

② テットさん (カンボジア)

18-04

③ ヌエーニさん (ミャンマー)

18-05

④ アンジェラさん (フィリピン)

18-06

しょうらい すがた
将来の姿

(2) もういちど聞きましょう。4人は、どんな夢や希望を持っていますか。

1 の a-o から選びましょう。

Escucha el diálogo de nuevo. ¿Cuáles son sueños y deseos? Elige entre a-o de 1.

① ソムチャイさん

18-03

② テットさん

18-04

③ ヌエーニさん



18-05

④ アンジェラさん

18-06

ゆめ きぼう
夢・希望



第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。  18-03 ~  18-06

Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

自動車 ^{じどうしゃ} automóvil | 整備 ^{せいび} mantenimiento | 役に立つ ^{やく た} ser útil | 技術 ^{ぎじゆつ} técnica | がんばる ^{がんばる} esforzarse
暮らし ^く vida | うまくいく ^{うまくいく} ir bien | 若者 ^{わかもの} jóvenes | 卒業する ^{そつぎよう} graduarse | 別の～ ^{べつ} otro/a～
ひろげる ^{ひろ} expandir

かたち ちゆうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。  18-07 ~  18-09
Escucha la grabación y rellena los huecos.

将来^{しょうらい}は、タイで、自分^{じぶん}の会社^{かいしゃ}を_____とおもいます。

できるだけたくさん貯金^{ちよきん}_____とおもいます。

もっと日本語^{にほんご}を_____とおもいます。


ミャンマーに帰^{かえ}ったら、大学^{だいがく}に_____とおもいます。

いろいろな国^{くに}の文化^{ぶんか}を_____とおもいます。

すしの職人^{しよくにん}に_____です。

できればずっと日本^{にほん}で_____です。

わたし、いま、仕事^{しごと}が終わ^おったら、一度^{いちど}フィリピンに_____です。

 将来^{しょうらい}の夢^{ゆめ}を言うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ①

¿Qué expresión se ha usado para hablar de los sueños para el futuro?

日本に住む _____、もっと日本語をがんばろうと思います。

若者を手伝う _____、日本語教師になりたいと思います。

その _____、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

もっと自分の世界を広げる _____、いろいろな国の文化を見てみようと思います。

! 目的を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ②
¿Qué expresión se ha usado para indicar el objetivo de alguien?

両親に、家を建てて _____ つもりです。

! 家を建てるのは、だれですか。だれのために建てますか。 → 文法ノート ③
¿Quién construirá una casa? ¿Para quién la construirá?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。  18-03 ~  18-06
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

3 将来の夢や希望を話しましょう。

Habla sobre tus sueños y deseos para el futuro.

1. 今、何をしていますか

いま わたし じどうしゃ せいび しごと
今、私は 自動車の整備の 仕事をしています。いま わたし や はたら
今、私は お寿司屋さんで働いています。まいにち いそが
毎日、忙しいです。／とてもおもしろいです。

2. 将来、どうしたいか

わたし しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
私は将来、 タイで、 自分の会社を作り たいと思います。じぶん かいしゃ つく おも
自分の会社を作ろ うと思います。じぶん かいしゃ つく
自分の会社を作る つもりです。しょうらい しょくにん
将来は、 すしの職人 になりたいです。にほん く
できればずっと日本で暮らしたいです。

3. そのために何をしますか

そのために、 いま いっしょうけんめいはたら おも
そのために、 今は一生涯懸命働こう と思います。そのために、 にほんご おも
そのために、 日本語をがんばろう と思います。(1) 会話を聞きましょう。  18-10  18-11

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。  18-10  18-11Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) 1 のことばを使って、「2. 将来、どうしたいか」のところを練習しましょう。

Practica "2. 将来、どうしたいか" usando las palabras de 1.

(4) 自分の将来の夢や希望を、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Habla libremente sobre tus sueños y deseos para el futuro. Si es necesario, busca las expresiones que no sepas decir en japonés.



2. 最初はすごく苦労したよ

Can-do+
77

日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Puedo escuchar y comprender más o menos la experiencia y los consejos de una persona que ha vivido en Japón durante muchos años.

1 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

- ▶ 仕事のあと、店員の劉さんが店長のラビさんと話をしています。

Liu-san es empleada en una tienda. Al terminar la jornada, habla con Ravi-san, el gerente de la tienda.



- (1) 店長のラビさん(男の人)は、どの順番で話をしていますか。

() に1→7の順番を書きましょう。🔊 18-12

¿En qué orden habla de los siguientes asuntos Ravi-san, el gerente de la tienda? Rellena los huecos indicando el orden con números del 1→7.

() 日本で働こうと思ったきっかけ
Motivo por el que decidió trabajar en Japón

(1) 日本に来てどのぐらいか
Cuánto tiempo lleva en Japón

() 日本文化で困ったこと
Problemas con la cultura japonesa

() 日本語で苦労したこと
Dificultades con el idioma japonés

(7) 将来の夢や希望
Sueños y deseos para el futuro

() 日本で暮らすためのアドバイス
Recomendaciones sobre la vida en Japón

() 日本に来たときの日本の印象
Primeras impresiones cuando vino a Japón

- (2) もういちど聞きましょう。上の1-7について、ラビさんはどんなことを話していますか。

ポイントを簡単にメモしましょう。🔊 18-12

Escucha el diálogo de nuevo. ¿Qué cosas cuenta Ravi-san sobre los asuntos de 1-7? Escribe respuestas simples, como en el ejemplo.


(例) (1) 日本に来てどのぐらいか …… 10年

- (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 18-12

Comprueba estas palabras y escucha el diálogo de nuevo.

もともと desde el principio | 募集 convocatoria | 応募する postularse | 続ける continuar |
 とにかく en todo caso | ストレス estrés | 知り合う conocer

(4) ラビさんが経験とアドバイスを話している部分をもういちど聞いて、まとめましょう。

() の中にことばを書きましょう。  18-13  18-14

Escucha la parte en la que Ravi-san habla sobre sus experiencias y consejos. Rellena los huecos de cada resumen.

経験

Experiencias

最初は、日本語があまり(①)) から、苦労した。お客さんの言っていることが
 (②)) て、よく怒られた。仕事で使うことばも、(③)) て
 ぜんぜんわからなかった。文化の違いにも困った。例えば、仕事で「10時に来い」と言われて、
 10時2分に行ったら、「(④)) 」と怒られた。

アドバイス

Consejos

日本で暮らすために大切なのは、(⑤)) だ。最初は、とにかく日本語の勉強を
 (⑥)) といひ。日本語が(⑦)) と、ストレスが少なくなる。
 仕事以外の人と(⑧)) のも大切だ。いろいろな人と知り合って話すと、生活も
 (⑨)) なるし、日本語も(⑩)) なる。



3. みなさんには、とても親切にしてもらいました

Can-do
78

送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。
Puedo expresar mi agradecimiento en una fiesta de despedida, etc., haciendo referencias breves a algunas anécdotas.

1 会話を聞きましょう。

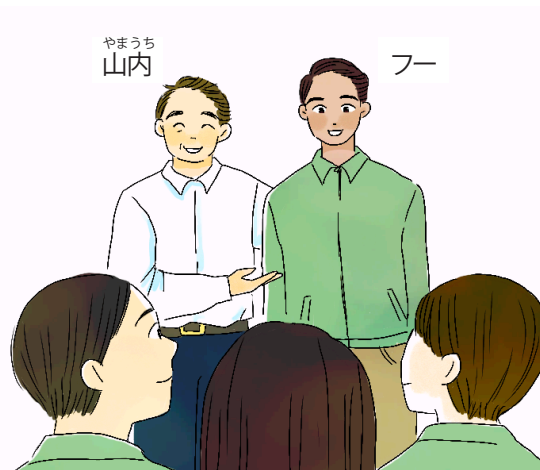
Escucha el diálogo.

▶ 今日、フーさんの、最後の仕事の日です。

フーさんは職場であいさつをします。

上司の山内さんが、司会をしています。

Hoy es el último día de trabajo de Phu-san. Se despedirá de sus compañeros de trabajo. Su jefe, Yamauchi-san, se encarga de presentar a Phu-san para que haga su discurso de despedida.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 18-15

フーさんの話の内容と合っているものには○、違っているものには×を、() に書きましょう。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion. Escribe ○ si el enunciado es verdadero y × si es falso.

- フーさんは、これから3年間、日本で働きます。 ()
Phu-san trabajará en Japón durante tres años más.
- フーさんは、日本に来たとき、日本語があまり上手じゃありませんでした。 ()
Cuando Phu-san vino a Japón, apenas podía hablar japonés.
- フーさんは、働き始めたとき、仕事は問題ありませんでした。 ()
Phu-san no tuvo ningún problema cuando empezó a trabajar.
- JF工業の人は、フーさんを、いろいろ助けました。 ()
Los compañeros de JF Industries ayudaron a Phu-san en muchas ocasiones.
- 山内さんは、フーさんに日本語を教えました。 ()
Yamauchi-san enseñó japonés a Phu-san.
- 山内さんとフーさんは、いっしょにいろいろなところに行きました。 ()
Yamauchi-san y Phu-san fueron a muchos lugares juntos.
- フーさんは、今でも日本語がよくわかりません。 ()
Phu-san todavía no sabe bien japonés.
- フーさんは、ベトナムで自分の会社を作るつもりです。 ()
Phu-san planea montar su propia empresa en Vietnam.
- フーさんは、またJF工業で働きたいと思っています。 ()
Phu-san quiere volver a trabajar en JF Industries.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 18-15

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion.

やまうち 山内：みなさん、ちょっと集まってください。

えーと、今日は、フーさんの、最後の日です。じゃ、フーさんから、ひとこと、あいさつ、いいですか？

フー：はい、えーと、みなさん、3年間、お世話になりました。3年間は、長かったけど、短かったです。

日本に来て、この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。日本語がわからなくて、仕事でたくさん失敗しました。でも、JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。いろいろ助けてもらいました。

本当に、ありがとうございました。

特に、山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。本を貸してくれたり、食事をごちそうしてくれたりしました。いっしょにいろいろなところに行きました。

私も、日本語がだんだんわかるようになりました。山内さんには、とても感謝しています。ありがとうございます。

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。将来、会社が大きくなったら、JF工業といっしょに、仕事がしたいです。みなさんも、ぜひ、ベトナムに遊びに来てください。どうも、みなさん、ありがとうございました。

やまうち 山内：がんばってね。元気でね。

フー：はい。

最後 último/a | ひとこと unas palabras | 働き始める empezar a trabajar (～始める empezar a～) | 下手

(な) no ser bueno/a en | 失敗する equivocarse | 工業 industria | 助ける ayudar


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましよう。 18-16 18-17
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

ジェーエエうぎょう^{ジェーエエうぎょう} JF工業のみなさん^{みなさん}には、とても親切^{しんせつ}にして_____ました。
 いろいろ^{いろいろ}助^{たす}けて_____ました。

! 「親切^{しんせつ}にした」人^{ひと}、「助^{たす}けた」人^{ひと}は、だれですか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ④
 ¿Qué personas hicieron las acciones 親切^{しんせつ}にした y 助^{たす}けた?

やまうち^{やまうち} 山内^{やまうち}さんは、私^{わたし}にたくさん、日本^{にほん}語^ごを教^{おし}えて_____ました。
 ほん^{ほん}か^か 本^{ほん}を貸^かして_____たり、食^{しょくじ}事^じを^をごちそうして_____たりしました。

! 「教^{おし}えました」と「教^{おし}えてくれました」は、どう違^{ちが}うと思^{おも}いますか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ⑤
 ¿Cuál crees que es la diferencia entre 教^{おし}えました y 教^{おし}えてくれました?

- (2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。 18-15
 Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

2 わか 別れのあいさつのスピーチをしましょう。

Haz un discurso de despedida.

はじめのあいさつ

Saludo inicial

みなさん、お世話になりました。

全体的な感想

Impresiones generales

3年間 は、長かったけど、短かったです。

具体的なエピソードと

お礼

Anécdota concreta y agradecimientos

この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。

仕事でたくさん失敗しました。

JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。

特に、山内さんは、私にたくさん日本語を教えてくださいました。

本を貸してくれたり、ごちそうしてくれたりしました。

ありがとうございました。

本当に感謝しています。

将来の希望

Deseos para el futuro

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。

終わりのあいさつ

Cierre

みなさん、どうもありがとうございました。

- (1) 会話を聞きましょう。
- 
- 18-18

Escucha el diálogo.

- (2) シャドーイングしましょう。
- 
- 18-18

Repite el diálogo haciendo *shadowing*.

- (3) 日本語コースの終わりなど、別れの場面を考えて、あいさつのスピーチをしましょう。

Piensa en una situación en la que te despidas de alguien, como el final del curso de japonés, y haz un discurso de despedida.

ちょうかい
聴解 スクリプト

1. すしの職人になりたいです

① 18-03

わたし いま しごと じどうしゃ せいび しごと まいにち いそが にほん
私の今の仕事は、自動車の整備の仕事です。毎日、忙しいです。でも、日本で
べんきょう じどうしゃ やく た おも しょうらい じぶん
勉強した自動車のことは、タイでも役に立つと思います。将来は、タイで、自分
かいしゃ つく おも いま いっしょうけんめいはたら かね かせ
の会社を作ろうと思います。そのために、今は一生懸命働いて、お金を稼いで、
できるだけたくさん貯金しようと思います。

② 18-04

わたし や ちょうり てつだ しごと しょうらい ぎじゆつ
私は、おすし屋さんで、調理を手伝う仕事をしています。将来は、もっと技術
おぼ しょうらい じぶん
を覚えて、すしの職人になりたいです。職人になったら、できればずっと日本で
く 暮らしたいです。日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
すし しょうらい じぶん けっこん かぞく つく
すし職人になって、日本で結婚して、家族を作りたいです。でも、カンボジアにも、
かね おく りょうしん いえ た
お金を送ります。両親に、家を建ててあげるつもりです。

③ 18-05

わたし にほん にはじめて き にほん く たの いま しごと
私は、日本にはじめて来ました。日本の暮らしは、楽しいです。今は、仕事も
とてもうまくいっているし、周りの人もみんな親切です。私の国ミャンマーの
わかもの にほん い にほん はたらきたい おも ひと
若者には、日本に行きたい、日本で働きたいと思っている人が、たくさんいます。
わたし しょうらい わかもの てつだ にほん ごきょうし おも
私は将来、そんな若者を手伝うために、日本語教師になりたいと思います。
そのために、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

④ 18-06

わたし だいがく そつぎょう かいしゃ ねんかんはたら にほん き
私は、大学を卒業して、フィリピンの会社で3年間働いてから、日本に来ました。
にほん かいしゃ かいしゃ ちが おも
日本の会社は、フィリピンの会社と違います。とてもおもしろいと思いました。
わたし いま しごと お いちど もど
私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに戻るつもりです。そのあと、
べつ くに い はたら おも じぶん せかい ひろ
また別の国に行って、働きたいと思います。もっと自分の世界を広げるために、
いろいろな国の文化を見てみようと思います。しょうらい くに うみ
将来は、どこかの国で、海を
み ながら、のんびり暮らしたいです。

2. 最初はすごく苦労したよ

18-12

ラビ：お疲れさま。

劉：お疲れさまです。……あの、店長は、日本に来て、どのぐらいですか？

ラビ：え？ うーん、ぼくは、日本に来て、もうすぐ10年かな。

劉：すごいですね。どうして日本で働こうと思いましたか？

ラビ：もともと、日本のマンガが好きで、日本には興味があったからね。だから、高校を卒業したら、日本語学校で日本語を勉強して、そのとき、日本で仕事があるっていう募集を見て、それに応募して。

劉：そうですか。日本に来て、どうでしたか？

ラビ：日本は本当に便利で、住みやすいと思ったよ。夜中でも店が開いてて、何でも買えるし。

劉：そうですね。

18-13

ラビ：でも、最初は日本語があまりできなかったから、すごく苦労したよ。お客さんの言ってることがわからなくて、よく怒られた。仕事で使うことばも、難しくってぜんぜんわからなかったし。

劉：あー、店長も、そうなんですか。

ラビ：あと、日本の文化がわからなくて困ったね。例えば、仕事で「10時に来い」って言われて、10時2分に行ったら、「遅い！」って怒られたりとか。日本人は、9時50分ぐらいからみんな来てたって。

劉：あー、わかります。私も、最近日本の生活が、ちょっと疲れます。ときどき国に帰りたいと思います。

ラビ：そう。でも劉さんは、日本に来て、まだ半年でしょう？ ぼくも、日本に来て半年ぐらいのときは、いつも国に帰りたいって思ってたよ。

劉：そうなんですか。

18-14

どうしたらいいですか？

ラビ：そうだなあ、日本で暮らすために、やっぱり大切なのは、日本語だね。今も、日本語の勉強を続けてる？

劉：ええと、今は、忙しくて、あまり勉強していません。

ラビ：最初は、とにかく日本語の勉強をがんばるといいよ。日本語ができるようになると、日本の生活は、本当にぜんぜん違うから。ストレスがすごく少なくなるよ。

リュウ：わかりました。また日本語の勉強をがんばります。

ラビ：あと、仕事以外の人と話すのも大切だよ。趣味を始めたり、国際交流のイベントに行ったりして、いろいろな人と知り合って話すと、生活も楽しくなるし、日本語も上手になるよ。

リュウ：そうですね。いろいろ考えてみます。

ラビ：リュウさんは、将来はどうしたいの？ 日本に住みたいの？

リュウ：わたしは、この仕事が終わったら、国に帰ろうと思います。どこか大きな会社に就職したいです。できれば、日本語を使う仕事がしたいです。

ラビ：そう、いいね。

リュウ：店長は、将来、どうしますか？ 日本にずっと住みますか？

ラビ：今は、この仕事をずっと続けたいと思ってる。将来は、そうだなあ、日本で家を買いたいなあ。

リュウ：そうなんですか。

漢字のことば

1 よ 読んで、い み かくにん 意味を確認しましょう。
Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

きぼう 希望	希望	希望	つづ 続ける	続ける	続ける
ほしゅう 募集	募集	募集	かんが 考える	考える	考える
とく 特に	特に	特に	やく た 役に立つ	役に立つ	役に立つ
す 住む	住む	住む	そつぎょう 卒業する	卒業する	卒業する
た 建てる	建てる	建てる	りゅうがく 留学する	留学する	留学する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。
Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① いつか海の近くに住みたいです。
- ② A：将来の夢や希望は何ですか？
B：家族のために、大きな家を建たいと思います。
- ③ 仕事の募集の情報は、こちらを見てください。
- ④ 人の役に立つ仕事がしたいと考えています。
- ⑤ 留学するために、特に外国語の勉強をがんばっています。
- ⑥ 卒業したあとも、日本語の勉強は続けたほうがいいですよ。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (よ)う^{おも}と思います／^{おも}思っていますしょうらい^{おも}将来は、タイで、^{じぶん}自分の^{かいしゃ}会社^{つく}を作ろう^{おも}と思います。

Estoy pensando en montar mi propia empresa en Tailandia en el futuro.

- Esta expresión sirve para indicar intenciones, tales como deseos y planes de futuro.
- Delante de la expresión ^{おも}と思います o ^{おも}思っています se añade la forma volitiva del verbo. La forma volitiva sirve para expresar una voluntad.
- La expresión ^{おも}思っています se utiliza cuando el hablante lleva teniendo una misma idea desde que empezó a pensar en ella.
- ・話し手の将来の希望や計画など、意志を述べるときの言い方です。
- ・動詞の意向形に、「と思います／思っています」がつきます。意向形は、意志を表します。
- ・「思っています」は、そのように考えてから、ずっとそう思っているときに使います。

[例] ▶ ^{れい}将来、^{しょうらい}ツアーガイド^{おも}になろう^{おも}と思っています。

Estoy pensando en hacerme guía turística en el futuro.

◆ Cómo crear la forma volitiva 意向形の作り方

	reglas de conjugación 活用規則		ejemplo [例]
	forma diccionario 辞書形	forma volitiva 意向形	
1 グループ	-u	-o +う	^{はたら} 働く → ^{はたら} 働こう (hatarak + u) (hatarak + o + う*) ^{がんばる} → ^{がんばろう} (gambar + u) (gambar + o + う*) ^{かう} → ^{かおう} (ka + u) (ka + o + う*)
2 グループ	-る	-よう	^{みる} → ^{みよう}
3 グループ	conjugación irregular 不規則活用		^{する} → ^{しよう} ^{くる} → ^{こよう}

* La pronunciación de -o+う es オー. 「-o +う」の発音は「オー」となります。

◆ Resumen de expresiones usadas para indicar voluntad y deseo:

～(よ)う^{おも}と思う, ～つもりだ^{おも} y ～たい^{おも}(と思っている)

意志や希望を表す表現のまとめ:～(よ)うと思う, ～つもりだ, ～たい(と思っている)

Las expresiones ～(よ)う^{おも}と思う y ～つもりだ^{おも} son bastante parecidas, pero ～つもりだ^{おも} suele indicar un plan más específico y factible. Por otro lado, ～たい^{おも}(と思っている) sirve para indicar algo que el hablante simplemente desea realizar, con independencia de si resulta factible o no.

「～(よ)う^{おも}と思う」と「～つもりだ^{おも}」は、よく似ていますが、「～つもりだ^{おも}」のほうが、より計画が具体的で、実現性の高いことを述べるときに使います。「～たい^{おも}(と思っている)」は、実現できるかどうかに関わらず、単にしたいことを述べる言い方です。

～(よ)う^{おも}と思う

帰国したら、両親^{きこく りょうしん}といっしょに暮らそう^くと思います^{おも}。

Estoy pensando en vivir con mis padres cuando vuelva a mi país.

～つもりだ

今の学校^{いま がっこう}を卒業^{そつぎょう}したら、日本^{にほん}で働く^{はたら}つもりです。

Tengo pensado trabajar en Japón cuando me gradúe de esta escuela.

しばらくは^く国^{かえ}に帰らない^{おも}つもりです。

Por el momento no tengo pensado volver a mi país.

～たい^{おも}(と思っている)

もっと^{かね}お金を稼^{かせ}ぎたい^{おも}と思っています。

Me gustaría ganar más dinero.

2

V- るために、～

日本^{にほん}に住む^すために、もっと^{にほんご}日本語を^{おも}がんばろう^{おも}と思います。

Quiero esforzarme aún más en aprender japonés para poder vivir en Japón.

- Esta expresión sirve para indicar la intención de una acción o actividad. En esta lección, el hablante la emplea para expresar sus sueños y objetivos para el futuro. En el ejemplo, el hablante presenta la vida en Japón como su objetivo y señala que va a estudiar el japonés a fondo para conseguirlo.
- Esta estructura toma el verbo en la forma diccionario. Se usa con verbos volitivos, es decir, aquellos referidos a acciones sometidas a la propia voluntad, por ejemplo, 就職する^{しゅうしょく} ('obtener un trabajo'), 会社を作る^{かいしゃをつく} ('montar una empresa') o 結婚する^{けっこん} ('casarse').
- 行為などの目的を言うときの表現です。この課では、将来の夢や目標を語る場面で使っています。例文では、日本に住むことを目的として述べ、そのために、これから日本語の勉強をがんばることを言っています。
- 辞書形に接続します。「就職する」「会社を作る」「結婚する」のように、自分の意志でコントロールできる動詞(意志動詞)といっしょに使います。

【例】▶ 日本料理^{れい}の料理人^{にほんりょうり}になる^{りょうりにん}ために、勉強^{べんきょう}しています。

Estoy estudiando para ser cocinero de comida japonesa.

◆ Resumen de expresiones usadas para indicar un objetivo: ～ために y ～ように

目的を表す表現のまとめ：～ために、～ように

Para indicar un objetivo, se puede usar ～ために o ～ように (Lección 10). La fórmula ～ために se pone detrás de expresiones que indican algo que se puede hacer por voluntad propia (verbos volitivos). De este modo, no admite verbos referidos a fenómenos naturales o emociones, tales como 雨が降る ('llover') o 喜ぶ ('alegrarse').

Por otro lado, se usa ～ように para indicar un estado que el hablante desea o que quiere evitar. Por este motivo, ～ように se pone detrás de los verbos わかる ('poder entender') y できる ('poder'), así como de verbos en forma potencial, verbos en forma ナイ y verbos no volitivos.

目的を表す表現には「～ために」のほか、「～ように」(第10課)があります。「～ために」の前には、自分の意志で実現できること(意志動詞)がきます。そのため、「雨が降る」「喜ぶ」のような自然現象や感情を表す動詞とはいっしょに使いません。一方、「～ように」は、そうなってほしい/そうなってほしくない状態を言うときに使います。そのため、「～ように」の前には、「わかる」「できる」や、可能動詞、動詞のナイ形、無意志動詞で表されることがあります。

～ために

しょうらい じぶん みせ も ちよきん
将来、自分の店を持つために、貯金しています。

Estoy ahorrando para tener mi propio negocio en el futuro.

にほんご じょうし だいがく しがく おも
日本語教師になるために、大学に進学しようと思います。

Estoy pensando en seguir estudiando hasta la universidad para hacerme profesor de japonés.

～ように

しょうらい じぶん みせ も ちよきん
将来、自分の店が持てるように、貯金しています。

Estoy ahorrando dinero para poder tener mi propio negocio en el futuro.

しごと おく すこ はや いえ で
仕事に遅れないように、少し早めに家を出ます。

Saldré un poco antes de casa para no llegar tarde al trabajo.

にほんご じょうず まいにちいっしょうけんめいべんきょう
日本語が上手になるように、毎日一生懸命勉強しています。

Estoy estudiando con todos mis esfuerzos para mejorar mi japonés.

3

V-てあげます

りょうしん いえ た
両親に、家を建ててあげるつもりです。

Voy a construir una casa para mis padres.

- En 『初級1』 se estudiaron las expresiones para dar y recibir algo usando los verbos あげる, くれる y もらう. En esta lección se aplican estos verbos para indicar que una acción redunda en beneficio de un receptor.
- El verbo あげる sirve para expresar que alguien da algo a otra persona, por ejemplo, アナさんにプレゼントをあげます ('Le daré un regalo a Ana-san'). (→ 『初級1』 Lección 18)
- La estructura V-てあげる sirve para expresar que se realiza una acción para alguien. Se usa cuando se considera que la acción resulta beneficiosa para ese alguien. Por ejemplo, 両親に、家を建ててあげるつもりです ('Voy a construirles una casa a mis padres') indica simplemente un plan. En cambio, 両親に、家を建ててあげるつもりです ('Voy a construir una casa para mis padres') implica que el hablante cree que construir una casa beneficiará a sus padres.
- Delante de あげる se pone un verbo en la forma テ.
- La partícula に indica al beneficiario de la acción, por ejemplo, 両親に. También puede usarse Nのために.
- No se recomienda usar あげる cuando el beneficiario de la acción es alguien superior al hablante, como un jefe o profesor, ya que suena prepotente y maleducado.

- 『初級1』では、ものの授受を「あげる／くれる／もらう」を使って言うことを勉強しました。この課では、動詞といっしょに使って、ある行為がその行為の受け手にとって恩恵になることを表す例を取り上げます。
- 「あげる」は、「アナさんにプレゼントをあげます。」のように、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。(→『初級1』第18課)
- 「V-てあげる」は、ほかの人のために、その行為を行うことを表します。その行為が相手にとって有益だと考えているときに使います。「両親に、家を建てるつもりです。」は、自分の計画を単純に述べていますが、「両親に、家を建ててあげるつもりです。」の場合は、家を建てるのが、両親にとってよいことであると話し手が思っているときに使います。
- 動詞のテ形に「あげる」をつけます。
- 行為の受け手は、「両親に」のように「に」を使って表します。また、「Nのために」を使って言うこともできます。
- 行為の受け手が上司や先生など、目上の人の場合は、押しつけがましく失礼になりますので、使わないほうがいいです。

[例] ▶ 後輩に、この町のいろいろな店を案内してあげました。
Llevé a mis subalternos a algunas tiendas de la ciudad.

▶ 友だちのために、日本料理を作ってあげます。
Estoy preparando platos japoneses para mis amigos.

4

V-てもらいます

JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。

Todo el personal de JF Industries me trató muy bien.

- El verbo もらう ('recibir') sirve para expresar que alguien recibe una cosa de alguna persona, por ejemplo, このマグカップ、友だちにももらいました ('Un amigo me regaló esta taza'). (→『初級1』 Lección 17)
- La estructura V-てもらう sirve para expresar que alguien es el receptor de la acción de otra persona. Se usa cuando se considera que la acción resulta beneficiosa para el receptor. Algunas expresiones típicas que usan esta estructura son 教えてもらう ('[alguien] me enseña'), 助けてもらう ('[alguien] me ayuda') o 手伝ってもらう ('[alguien] me presta ayuda').
- El receptor de la acción actúa como sujeto de la oración. Sin embargo, tal y como se muestra arriba, el sujeto suele omitirse si se trata de 私. Aparte, la partícula に indica quién hace la acción, por ejemplo, JF工業のみなさんに.
- La estructura V-てもらえませんか? aparece en la fórmula V-てもらいます, vista en la Lección 9 de 『初級1』 y usada para hacer una petición.
- Si la persona que hace la acción es alguien superior al hablante, se utiliza la fórmula V-いただきます (V-いただく) para mostrar respeto a dicha persona.
- 「もらう」は、「このマグカップ、友だちにももらいました。」のように、だれかから何かを受け取ったことを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V-てもらう」は、だれかからある行為を受けたことを表します。行為の受け手にとって、その行為が有益だと考えているときに使います。「教えてもらう」「助けてもらう」「手伝ってもらう」などの表現がよく使われます。
- 行為の受け手が主語になります。ただし、上の例文のように、自分(私)が恩恵を受けた場合の主語の私は、ほとんどの場合、省略されます。行為の与え手は、「JF工業のみなさんに」のように「に」を使って表します。
- 『初級1』第9課で勉強した「V-てもらえませんか?」の形は、「V-てもらいます」を使った依頼の表現です。
- 行為をした人が目上の人などで、その人に敬意を表す場合には、「V-いただきます (V-いただく)」の形になります。

[例] ▶ 旅行のとき、友だちに写真を撮ってもらいました。
Mis amigos me sacaron fotos durante el viaje.

▶ 山田さんには、たくさんのおしごとを教えていただきました。
Yamada-san me ha enseñado muchas cosas.

5

V-てくれます

やまうち わたし にほんご おし
山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。

Yamauchi-san me ha enseñado mucho japonés.

- El verbo くれる sirve para indicar que alguien da u ofrece algo al hablante. (→『初級1』Lección 17)
 - La estructura V-てくれる sirve para indicar que alguien hace cierta acción para el hablante. Se usa cuando se considera que la acción es beneficiosa para el hablante. Algunas expresiones típicas que usan esta estructura son 教えてくれる ('me enseña'), 助けてくれる ('me ayuda') o 手伝ってくれる ('me presta ayuda').
 - La persona que realiza la acción es el sujeto de la oración. Dado que el receptor de la acción es el hablante (=私), se suele omitir 私に ('a mí'), ya que se sobrentiende sin necesidad de explicitarlo.
 - La estructura V-てくれます aparece en la fórmula V-てくれる?, vista en 『入門』 y usada para hacer una petición informal en estilo ordinario.
- ・「くれる」は、ほかの人が自分に何かをくれる／与えることを表します。(→『初級1』第17課)
 - ・「V-てくれる」は、ほかの人が自分のために、ある行為をしたことを表します。ほかの人がした行為が、自分にとって有益だと考えているときに使います。「教えてくれる」「助けてくれる」「手伝ってくれる」などの表現がよく使われます。
 - ・行為をした人が主語になります。行為の受け手は、話し手である「私」なので、「私に」は言わなくてもわかる場合は言いません。
 - ・『入門』で勉強した「V-てくれる?」は、「V-てくれます」の普通体を使ったカジュアルな依頼の言い方です。

れい やまだ えき むか き
[例] ▶ 山田さんが、駅まで迎えに来てくれました。
Yamada-san vino a buscarme hasta la estación.

わたし さいふ ひろ こうばん とど
▶ だれかが、私の財布を拾って交番に届けてくれました。
Alguien encontró mi cartera y la llevó al puesto de policía.

日本の生活
TIPS● しよくにん 職人 *Shokunin* (artesano)

Los *shokunin* ('artesanos') son personas que han adquirido habilidades avanzadas tras años de formación y que gracias a ellas realizan algún trabajo artesanal. Un ejemplo es el *shokunin* del *sushi* mencionado en el texto principal. También hay *shokunin* en otros sectores; por ejemplo, en los campos relacionados con la construcción, como la carpintería y el yeso; en la artesanía tradicional, como los lacados y el bambú; en las industrias prácticas, como la fabricación de tatamis y paraguas; y en las industrias alimentarias, como la elaboración de tempura y de dulces japoneses. Sin embargo, el número de jóvenes que quieren convertirse en *shokunin* ha disminuido recientemente. Esto se debe a que, como aprendiz, se ha de pasar un periodo de formación difícil y que dura años. Algunas administraciones locales y empresas privadas tienen escuelas de formación de *shokunin* donde los estudiantes pueden aprender las habilidades esenciales a lo largo de varios años.



長年の修行で高度な技術を身につけ、その技術を使って手作業で仕事をする人のことを「職人」と呼びます。日本では、本文に出てきた「すし職人」以外にも、例えば大工や左官のような建築関係、漆や竹細工などの伝統工芸、畳、傘などの実用的な産業、天ぷらや和菓子などの飲食業など、さまざまな分野で職人が活躍しています。しかし最近では、修行に長い年数がかかることや、徒弟制度のきびしさから、職人を目指す若者が減ってきています。そのため、伝統産業を担う地方自治体や民間の会社などが、数年でひと通りの技術が学べる職人養成学校を開いている場合もあります。

● そうべつかい 送別会 *Fiesta de despedida*

Cuando los japoneses se trasladan a otra oficina o dejan la empresa por un cambio de carrera o por jubilación, suelen pronunciar un discurso sencillo ante sus compañeros en el último día en el trabajo. La persona que deja la empresa recibe un ramo de flores, un regalo o una tarjeta con mensajes de sus compañeros de trabajo. La fiesta organizada para quien deja la empresa se llama *soobetsu-kai* ('fiesta de despedida') y suele celebrarse en un restaurante o *izakaya*. A veces se celebra en una sala de la sede de la empresa, con comida y bebida por encargo. La decisión de celebrar un *soobetsu-kai* depende de la empresa y del tiempo que la persona haya trabajado en ella, entre otros factores.

転勤や転職、定年などの理由で会社を離れたり辞めたりするときには、最後の出勤日に、ほかの人の前で簡単なスピーチをすることがあります。会社の人は、辞める人に花束を贈ったり、記念品を贈ったり、みんなで寄せ書きを書いて贈ったりします。

いなくなる人を送るためのパーティーを「送別会」と呼びます。一般のレストランや居酒屋などで行うこともありますし、会社の中の一室を会場にして、料理やお酒などを注文して開く場合もあります。ただし、送別会を行うかどうか、どんな形で行うかは、会社によって、また辞める人が何年ぐらい会社にいたかなどの要因によって、さまざまです。

● にほんご べんきょうほう 日本語の勉強法 Cómo aprender japonés

Este es el final de tu estudio con este material, pero como se menciona en el texto, es importante que sigas estudiando japonés, especialmente para vivir en Japón. Para mantener o mejorar tus conocimientos de japonés, debes seguir estudiando el idioma de forma independiente.

Hay muchas maneras de hacerlo. Si vives en Japón, puedes asistir a las clases de japonés que ofrecen los grupos locales de intercambio internacional y otras organizaciones. También puedes estudiar japonés por tu cuenta leyendo artículos de noticias en línea o viendo series de televisión japonesas y anime. Algunos de estos métodos han sido presentados a lo largo de las secciones del libro.

También puedes estudiar japonés utilizando webs y aplicaciones para aprender japonés. La mayoría de ellas son gratuitas. Hay una gran variedad de webs y aplicaciones disponibles y puedes buscarlas por tema y nivel en el portal de aprendizaje de japonés *NIHONGO e-na* (nihongo-e-na.com). ¡Échale un vistazo!

Aparte, puedes estudiar japonés por tu cuenta utilizando la web de aprendizaje en línea *JF Japanese e-Learning Minato* (minato-jf.jp), un portal de aprendizaje de japonés gestionado por la Fundación Japón. Puedes elegir entre varios cursos de diferentes niveles y propósitos que se ajusten a tus necesidades de aprendizaje. Es necesario registrarse para utilizar el sitio web, pero los cursos son gratuitos y puedes estudiar a tu propio ritmo. ¡No dudes en probar estas opciones si quieres seguir aprendiendo japonés!

この教材での学習は、これで終わりますが、本文にもあったように、特に日本で生活する場合には、これからも日本語の勉強を続けていくことが大切です。日本語力を維持したり、もっと上達させていったりするためには、自分自身で主体的に日本語の学習を続けていくことが必要です。

日本語の勉強を続けたいとき、いろいろな方法があります。日本で暮らす場合は、市町村の国際交流協会などが開いているボランティア日本語教室を探して通うこともできます。また、自分でウェブサイトのニュースを読んだり、日本語のドラマやアニメを見て勉強する方法もあります。これらの方法については、これまでも紹介しました。

そのほかに日本語を勉強する方法として、日本語学習用のウェブサイトやアプリで勉強する方法があります。ほとんどの場合、無料で利用することができます。このようなサイトやアプリはいろいろありますが、日本語学習用のポータルサイト「NIHONGO e な」(nihongo-e-na.com)に行けば、科目やレベルから、サイトやアプリを探することができます。調べてみるといいでしょう。

自分で日本語が勉強できるサイトの1つに、日本語 e ラーニングサイト「JF にほんご e ラーニング みなと」(minato-jf.jp)があります。「みなと」は、国際交流基金が運営する日本語学習サイトで、自分のレベルや目的に合わせて、いくつかのコースから選んで学習を進めることができます。利用するには登録が必要ですが、一度登録すれば無料でコースに参加でき、また、自分の学習の進み方も管理できます。日本語の勉強を続けたい人は、ぜひ利用してみてください。



JF Japanese e-Learning Minato
JF にほんご e ラーニング みなと